

## 時間を超えた教訓 — 『沙石集』における『竹取物語』引用—

佐藤敬子\*

### 要旨

互いに物を贈りあうことによって、災難から免れようという風習が中世にはあった。『沙石集』巻第七ノ十一に、貧乏侍もそれに加わったものの、籤運悪く相手は主君となってしまい、糟糠の妻に打ち明けたところ、妻は家屋敷すべて売り払い、主君相手に相応しい引き出物を用意し、感激した主君からはそれ以上のものを戴いた上、領地の管理まで任されるようになったという、めでたい話が掲載されている。いわゆる賢媛譚であるが、その妻の用意した引き出物が「銀の折敷に金の橘」であった。それは『竹取物語』において、くらもちの皇子がつくらせた蓬莱の玉の枝を髻髷とさせる。周知のとおり、くらもちの皇子のたくらみは、『沙石集』の結末とは違い、自滅をもたらすものになってしまうが、読者は両者のそれぞれの結末を引き起こす「紙」の効果や、「山」への求道、あるいは「恥」というキーワードから、両作品の引用関係を読み取ることによって、『竹取物語』のくらもちの皇子の失敗を時間を超えた教訓として理解することが可能となる。『竹取物語』から『沙石集』まで、ざっと三百年ほどの開きがあるし、政権も公家から武家へと替わり、読者層も変化しているのにもかかわらず、「恥」の概念や「忠」の大切さは、時間を超越するものであることを、『沙石集』は示している。

キーワード：『沙石集』、『竹取物語』、くらもちの皇子、恥、忠

---

\* 横浜市立大学看護短期大学元非常勤講師

## 超越時間的教訓

### —《沙石集》中的《竹取物語》引用—

佐藤敬子\*

#### 摘要

在日本中世，有以互贈禮物來避免災難的習俗。《沙石集》卷第七之十一中，貧窮武士也加入此一行列，但籤運不佳，互換禮物的對象是主君。跟糟糠之妻說明此事時，妻子賣卻家屋土地，準備了配得上主君身分的禮物；主君極為感動，不但賜給更有價值的物品，甚至還將領地的管理職交付武士，算是一則佳話。這也就是所謂的賢媛譚，而妻子所準備的禮物是「銀の折敷に金の橘」（銀製方盆盛上黃金製橘子）。這部分與《竹取物語》中，倉持皇子讓人所做的蓬萊玉樹枝的橋段相似。眾所皆知，倉持皇子的企圖與《沙石集》的結局不同，變成自我毀滅的結果；而讀者可以從這二者中「紙」的效果、對「山」的求道、或是從「恥」這個關鍵字等所引發之不同結果，來讀取這二部作品的引用關係，也可以將《竹取物語》中倉持皇子的失敗當作超越時間的教訓。從《竹取物語》到《沙石集》有三百年之間的時間，雖然政權也從公卿家轉移至武士家，讀者群也有所變化，但《沙石集》依然顯示出「恥」的概念、「忠」的重要性這些超越時間的要素。

關鍵詞：《沙石集》、《竹取物語》、倉持皇子、恥、忠

---

\* 横浜市立大學看護短期大學原兼任講師

## A lesson transcends time : *Shaseki-Shu* in Allusion to *Taketori-Monogatari*

Sato, Keiko\*

### Abstract

A lesson transcends time. In *Taketori-Monogatari*, a prince Kuramochi proposed marriage to princess Kaguya. She said when prince Kuramochi brought princess Kaguya a flower made of gold, silver and jewelry from Mt. Horai-san, she promised to take herself in marriage. Prince Kuramochi tried to make fake jewelry flower and tricked princess Kaguya. A lie came out, and prince Kuramochi became missing. In *Shaseki-Shu* about 300 years later from *Taketori-Monogatari*, there were a samurai and his wife. A poor samurai presented gold and a silver flower by an appointment with his seignior. The seignior would be happy to make the poor samurai rich. An honest samurai is the form that prince Kuramochi was reversed. That *Taketori-Monogatari* and the *Shaseki-Shu* aren't good for shame, a lesson is being done. Now which has passed in 800 from the *Shaseki-Shu* also lives through this lesson.

Key words : “*Shaseki-Shu*”, “*Taketori-Monogatari*”, Prince Kuramochi, shame,  
loyal

---

\* Keiko Sato has taught in the College of Nursing, Yokohama City University